Cabra Matters.



A School Community Newsletter Number 23 October, 1997

SCHOOL CALENDAR 1997 TERM DATES 1997

Term IV

Begins Monday 13th October — ends Friday 19th December Year 10 Police – School Links — Friday 24th October HSC Examinations begin — Monday 27th October Year 10 Work Experience begins — Monday 27th October

Cabra Matters! CONTENTS

The editor of Cabra Matters, Mr S. Gailey, takes this opportunity to thank the following contributors of items of interest that made this edition possible: Ms Kougelos, Ms Prasad, Mrs Schmidt & Ms Stefan

PRINCIPAL'S MESSAGE

I am writing this Principal's Message after just returning from a tour of America during which time I visited educational institutions in both Washington DC and New York, and attended an International Principals' Conference in Boston. Although I will be reporting in more detail at future School Council and Staff Meetings I would like to assure the community that school education system, and in particular, its implementation at Cabramatta High School compares favourably against American and world standards.

Our school has continued to do well at sport this year. In the Zone Cross Country competition we were first in the Girls', second in Boys' and only just beaten into second place overall. In the Zone Athletics we were second overall with our 12 Years Boys' Relay Team and Don Qiang Zhang in the 16 Years Boys' Shot Put going on to the State finals.

Our Boy's Volley Ball team again made it to the State final where we came 10th. As well our Chess Team again progressed through to the State finals and were beaten in the quarter finals.

Next year for the first time the school will be offering a number of two year scholarships for students. These scholarship will help to cover school fees, school uniform, excursion and other educational expenses. They will

be offered over two years to students' beginning Years 7, 9 and 11 in 1998. Students in Years 6, 8 and 10 in 1997 should apply.

Our Vietnamese Dance group is proving to be very popular in the school community. We have been asked on many occasions to perform in public. This group has been highly praised and are helping to maintain the good image of our school. Special thanks to Mrs Dang who has put so much time into the training, costumes and performances of the group.

Congratulations to Angelina Draca and Huoy Lim who competed so well in the recent Fairfield Quota Club Student of the Year Quest. Furthermore, Huoy Lim and David Ton were selected to participate in the Sydney Schools' Constitutional Convention at Parramatta City Council. These students brought credit to themselves, their families and the school.

Year 12 have now completed their Trial Higher School Certificate examinations and are entering their final weeks of school. Again we are expecting some excellent results in the H.S.C. It is hoped that all students perform to the best of their ability and achieve the results they deserve. We wish them well in their final preparation.

J. C. Kidd Principal

THU NGỎ HIỆU TRƯỞNG

Tôi viết thư ngỏ này sau khi vừa đi du lịch ở Mỹ về. Trong thời gian ở Mỹ, tôi đã đi thăm nhiều học viện tại Washington DC cũng như New York và tham dự hội nghị quốc tế cho các hiệu trưởng tại Boston. Cho dù sẽ báo cáo chi tiết hơn trong các buổi họp với Hội Đồng Nhà Trường và với toàn thể giáo viên, tôi vẫn muốn nhân dịp này khẳng định với cộng đồng nhà trường rằng chất lượng giáo dục của nhà trường ở Úc, cụ thể là ngay tại trường Trung học Cabramatta chúng ta, đã đáp ứng được tiêu chuẩn giáo dục ở Mỹ cũng như trên toàn thế giới.

Năm nay trường ta vẫn tiếp tục đạt thành tích về thể thao. Trong cuộc thi chạy đua toàn vùng đội nữ sinh trường ta đứng nhứt, nam sinh đứng nhì và trường đạt giải nhì đồng đội. Trong cuộc thi điền kinh toàn vùng trường được giải nhì đồng đội và đội nam sinh 12 tuổi chạy đua tiếp sức cùng với em Don Qiang Zhang trong đội nam sinh ném tạ 16 tuổi được vinh dự chọn đi thi đấu trong vòng chung kết ở cấp tiểu bang.

Còn đội bóng chuyền nam của trường lại một lần nữa được đi thi đấu ở cấp tiểu bang với thành tích đứng hạng thứ 10. Bên cạnh đó, đội cờ của trường vẫn tiếp tục truyền thống thi đấu lên tới cấp tiểu bang và chỉ bị thua ở vòng sơ kết.

Sang năm học tới, lần đầu tiên trường sẽ cấp học bổng hai năm cho những học sinh xứng đáng. Số tiền học bổng này sẽ giúp các em trả học phí, mua đồng phục, đi tham quan và trang trải những

chi phí giáo dục khác. Học bổng này sẽ được cấp cho học sinh lớp 7, 9 và 11 trong năm 1998. Các em đang học lớp 6, 8 và 10 năm 1997 có thể nộp đơn xin ngay từ bây giờ.

Đội múa Việt Nam đang ngày càng được ưa thích trong cộng đồng nhà trường. Các em đã nhiều lần được mời trình diễn trước công chúng và được tán thưởng nồng nhiệt, góp phần duy trì danh tiếng cho trường. Xin đặc biệt cảm ơn cô Đặng đã dành nhiều thời giờ vào việc tập luyện, chuẩn bị y phục và đưa các em đi trình diễn.

Tôi cũng xin chúc mừng hai em Angelina Draca và Huoy Lim đã đạt thành tích xuất sắc trong cuộc thi học sinh tài năng do Câu lạc bộ Fairfield Quota tổ chức. Ngoài ra, Huoy Lim và David Ton còn được chọn tham gia cuộc thi tìm hiểu hiến pháp do trường Sydney tổ chức tại trụ sở Hội Đồng Thành Phố Parramatta. Các em đã mang vinh dự lại cho bản thân, gia đình cũng như nhà trường.

Học sinh lớp 12 của trường ta đã hoàn tất cuộc kiểm tra thử nghiệm để chuẩn bị cho kỳ thi Tốt nghiệp Trung học và đang học những tuần lễ cuối. Chúng ta hy vọng rằng năm nay cũng sẽ có một số em đạt thành tích xuất sắc như mọi năm. Nhà trường chúc các em chuẩn bị ôn tập chu đáo cũng như cố gắng hết mình trong kỳ thi và đạt được kết quả xứng đáng.

G. C. Kidd Hiệu trưởng

校長致詞

這份校長致詞是我剛剛結束美國之行而寫的,在美國期間,我訪問了 Washington D C 華盛頓特區 和 New York 紐約的教育機關,并且參加了在 Boston 波士頓召開的"國際校長會議",雖然在學校理事會和教師會上我會對這次美國之行作進一步詳細的報告,但在此我可以肯定地對校區說,我們的教育體制,尤其是 Cabramatta中學所實行的教育體制,與美國乃至全世界的水準相比,都是第一流的。

我校今年在體育運動方面繼續取得良好成績。在區越野賽跑比賽中,我校獲女子第一,男子第二的好成績,僅以微弱的懸殊屈居總分第二。在區運動會中,我校名列總分第二:十二歲男生接力賽隊與十六歲男子鉛球隊的 Don Qiang ZHANG進入了州決賽。我校男子排球隊進入州決賽并獲第十名。我校象棋隊進入州決賽,在四分之一決賽中被擊敗。

明年學校將首次爲學生提供一系列兩年制獎學金.這些獎學金將用于支付學費,校服費,校外遠游活動費,和其他教育用費.這些獎學金爲兩年制,面向一九九八年的七年級,九年級和十一年級學生,對一九九七年的六年級,八年級和十年級學生也一樣適用.

越南跳舞隊在校區受到歡迎,他們在不少地方做了表演并獲得贊揚. 感謝 Mrs Dang 在訓練,服裝和表演上提供的幫助.

Angelina Draca 和 Huoy Lim 在 Fairfield Quota Club Student of the Year Quest 比賽中表現優异. 另外,Huoy Lim 和 David Ton 獲選出席在 Parramatta 市政委員會舉辦的Sydney Schools' Constitutional Convention 悉尼學校立憲大會. 這些學生不僅爲自己,爲他們的家庭而且爲學校都帶來了莫大的榮譽,在此對他們表示熱烈的祝賀。

十二年級學生已結束高中畢業預考,進入他們在校學習的最后幾周.希望他們能認真復習迎考,在考試中充分發揮其水平,取得預期成績.我們翹首以待,願捷報頻傳.

សាររបស់លាយកសាលា

ខ្ញុំសរសេរសាររបស់នាយកសាលានេះនៅពេលដែលខ្ញុំ ទើបនឹងត្រឡប់មកពីប្រទេសអាមេរិក ដែលក្នុងឱកាស នោះខ្ញុំ បានទស្សនាវិជ្ជាដ្ឋានអប់រំក្នុងទីក្រុងទាំងពីរគឺ វ៉ាំស៊ិងតោន DC និងញូវយ៉ក ហើយក៏បានចូលរួមសន្និ សិទអន្តរជាតិនៃនាយកសាលានៅក្រុងបុសស្គុនទៀត។ រឿងទាំងនេះខ្ញុំនឹងត្រូវរាយការណ៍ជូនឲ្យបានពិស្តារថែម ទៀតនាពេលអនាគត ក្នុងអង្គប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាសាលានិង ក្រុមបុគ្គលិក។

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ដល់សហគមន៍សាលាថាប្រព័ន្ឋសិក្សារបស់ យើងហើយជាពិសេស កិច្ចប្រតិបត្តិការនៅវិទ្យាល័យ កាប្រាម៉ាតាគឺគេពេញចិត្តជាង បើផ្តូរទៅនឹងប្រព័ន្ឋសិក្សា តាមបែបនៅសហរដ្ឋអាមេរិក និងក្នុងពិភពលោក។ ក្នុងឆ្លាំនេះ សាលារបស់យើងនៅតែបានជោគជ័យលួ ប្រសើរខាងកីឡាដដែល។នៅក្នុងការប្រកួតរត់ប្រណាំង ផ្លូវឆ្លាយ យើងបានលេខ១ផ្នែកនារី លេខ២ផ្នែកបុរសនិង ជាទូទៅយើងបានលេខ២។នៅក្នុងប្រភេទអត្ថពលកម្ម យើងត្រូវបានលេខ២១ាងរត់បន្ទាក់ ហើយជំុខគានស្សាខ ក្នុងក្រុមបុរសអាយុ១៦ ត្រូវបានចូលទៅប្រកួតផ្ដាច់ព្រាត់ ប្រចាំរដ្ឋ។

ក្រុមកីឡាបាល់ទះផ្នែកបុរសក៏បានចូលរួមការប្រកួតផ្ដាច់ ព្រាត់ប្រចាំរដ្ឋដែរ ហើយបានលេខ១០។ឯក្រុមអ្នកលេង អុកក៏កាន់តែពូកែ ហើយក៏បានចូលប្រកួតផ្ដាច់ព្រាត់ប្រចាំ រដ្ឋដែរ តែត្រូវចាញ់គេនៅមុនពាក់កណ្ដាលផ្ដាច់ព្រាត់។

ឆ្នាំក្រោយគឺជាលើកទីមួយហើយដែលសាលានឹងផ្តល់អា ហារូបករណ៍ ដល់សិស្សសំរាប់រយៈពេល២ឆ្នាំ។អាហារូប ករណ៍ទាំងនេះនិងជួយចេញថ្លៃសាលា ឯកសណ្ឋាន ដំណើរកំសាន្ត និងការចំណាយផ្សេងៗទៀតក្នុងសាលា។ អាហារូបករណ៍ទាំងនេះនឹងត្រូវផ្តល់សំរាប់រយៈពេល២ឆ្នាំ ដល់សិស្សដែលចាប់ផ្ដើមថ្លាក់ទី៧ ទី៩ និងទី១១ក្នុង ឆ្នាំ១៩៩៨។សិស្សដែលរៀននៅថ្នាក់ទី៦ ទី៩ ទី១០ ក្នុងឆ្នាំ១៩៩៧ គួរតែដាក់ពាក្យសុំ។ ក្រុមរបាំវៀតណាមរបស់យើងបានធ្វើឲ្យមានការពេញ និយមក្នុងសហគមន៍របស់សាលា។ក្រុមនេះត្រូវបាន ការកោតសរសើរយា៉ងខ្លាំង ហើយកំពុងជួយទ្រទ្រង់ ក្ដេរីឈ្មោះដ៏ល្អនៃសាលាយើង។

សូមអរគុណជាពិសេសដល់អ្នកស្រី **ដាខ**ដែលបានចំ ណាយពេលដ៏ច្រើនក្នុងការបង្ហាត់ កាត់សំលៀកចំពាក់ និងលើការសំដែលរបស់ក្រុមនេះ។

សូមសរសើរដល់នាង នាន់ហ្ស៊ីសីណា ដ្រាភានិងនាង ហួយ ស៊ីន ដែលបានប្រកួតប្រជែងយ៉ាងចិនប្រសច់នា ពេលថ្មីៗនេះក្នុងពិធីបុណ្យរបស់ក្លិបសិស្សហ្វែរហ្វៀល។ ម្យ៉ាងទៀតនាងហួយ ស៊ីននិងដេខីដ គុនក៏ត្រូវបាន ជ្រើសរើសឲ្យចូលរួមក្នុងសន្និបាទច្បាច់សំរាច់សាលា រៀនស៊ីដនីយ៍នៅឯសាលាក្រុងថារ៉ាម៉ាតាដែរ។សិស្ស ទាំងនេះ បាននាំមកនូវកិត្តិយសដល់ខ្លួនគេ គ្រួសារគេ និងដល់សាលាផង។

សិស្សថ្លាក់ទី១២ ឥឡូវនេះបានបញ្ចប់ការប្រឡងសាក យកសញ្ញាប់ត្រមធ្យមសិក្សាហើយៗគេកំពុងឈាន ចូលដល់អាទិត្យចុងក្រោយដែលត្រូវរៀននៅសាលា។ ជាថ្មីម្តងទៀតយើងកំពុងរង់ចាំលខ្លផលដ៏ប្រសើរខ្លះក្នុង ការប្រឡងយកសញ្ញាប់ត្រមធ្យមសិក្សា។សង្ឃឹមថា សិស្សទាំងអស់នឹងប្រឹងប្រែងឲ្យអស់សមត្ថភាព ហើយ សំរេចលខ្លផល តាមការដែលគេសមនឹងទទួល។ យើងសូមបួងសួង សុំឲ្យគេបានសេចក្តីសុខក្នុងការ រៀបចំផ្តាច់ព្រាត់នេះ។

G. C. Kidd

Principal

SCHOOL COUNCIL

Summary of the Minutes of the Meeting of the 12th of June, 1997

- Congratulations to Mrs Blanch Year 7 Adviser for 1998.
- Ms Kougelos and Ms Simpson have taken transfers for next year.
- Fairfield City Council has taken the initiative of erecting "NO STOPPING" signs at the school ends of Aladore Ave, Sussex St and Grace Ave in the interest of children's safety. All schools in the area will be thus effected. Parents have been informed through "CabraMatters" about the dangers of using these street ends. Parents can drop students in Bolivia St or Carrabeen St.
- Girls won the Zone Cross Country with the school coming 2nd overall.
- Beyond Year 10 night was very successful. An Art Exhibition has been held at the IEC. Rotary Club is offering another ski-trip for senior students; cost is around \$200+ for Term III.
- DOSE has issued several documents concerning Child Protection. Staff
 Development time has been spent on this area of concern.
- Miller TAFE is offering courses for parents.

 Business & Retail Skills Centre has informed us about courses aimed at Years 10, 11 & 12 students. Markus Lambert of Fairfield Council has responded to our concern about the availabilty of fireworks to young people.
- Science Competition had a commendable response from the student body: 225 students took part in 1997. Participants receive a certificate. A Chemistry Competition will be held in Term III.

Summary of the Minutes of the Meeting of the 7th of August, 1997

- Mrs Coombes at CMU until end of 1997; Mr Skene relieving DP. New HSIE staff: J.Morrison and L.Treloar-Lister
- Annual School Report includes statewide and school priorities progress. Whole school community involvement. Mr E.Jamieson appointed to work with evaluation team. Each family to get a copy. All schools report in the same format.
- \$4.2M targetted to fight drug problems in Cabramatta. A network will be set up to assist students with drug related problems. Drug and Detoxification Unit to set up at Fairfield Hosp. "Program for Adolescent Life Management" to be set up in SW Sydney. School Counsellors to be trained.
- School has established a Literacy Support Team to design a whole-school program. Target group in 1997=Year 7, 1998=Year 7 &8.
- CHS has received money to provide after school tutoring to interested HSC students began mid-July.
- The following students have received recognition for their achievements:
 Hai Jiang Liang, Lee Soun Ye, Lim Heng Tea, Maurice Tran. Mrs Dang's Year 7—9
 Vietnamese Dance Group will perform at several venues. Maths Competition attracted 259 participants, Chemistry Comp. 65 and English Comp. 50. Four students attended a lecture by the Police Commissioner.
- School came 2nd in the Zone Athletics 12 years boys finished 2nd in the relay. Boys' Netball have reached the Regional Semi-finals. Boys' Volleyball finished 10th in the state. Year 8 Gala Day: 21st Aug.
- Business Week: Term III Week 9. Co-operation Day: Wed 24th Sept.

學校理事會

一九九七年六月十二日會議紀錄摘要

- 祝賀Mrs Blanch 將成爲一九九八年 七年級新生的年級顧問.
- 明年Ms Kougelos 和Ms Simpson 將調走.
- Fairfield 市政委員會已采取初步行動,在Aladore 街,Sussex 街和Grace 街樹起"不準停車"的牌子,以確保孩子們的安全。這一規定對這一區域的所有學校都生效。"CabraMattaers"校刊已通知家長們,若使用 Aladore 街,Sussex街和Grace 街的街頭停車會給孩子們的生命帶來危險。家長們接送孩子時可以在Bolivia 街和Carrabeen 街讓孩子下車。
- 在區域越野賽跑比賽中,我校女子名列第一,學校名列總分第二.
- 十年級之夜非常成功:在IEC英語補習中心舉辦了繪畫展覽.Rotary Club扶輸社第三學期着手爲高年級學生組織一次滑雪活動,費用是兩百澳元左右.
- 教育部陸續發行了一些關于保護孩子們利益的文件。教師培訓會已討論了這些文件。
- Miller TAFE 技校爲家長開辦課程. Business & Retai Skills Centre 商業與零售技能中心已與學校聯系,他們將針對十,十一,十二年級學生開設一些課程. 對應否向年輕人賣鞭炮這一問題,Fairfield 市政委員會的Markus Lambert已做出反應,表示出對此事的關注.
- 學生對科學競賽反應熱烈:有225名學生參加了競賽.參賽者們將獲得證書.
 化學競賽將在第三學期舉行。

一九九七年八月七日會議紀錄摘要

- Mrs Coombes 將在CMU 工作到一九 九七年年底,由Mr Skene 代任校長, HSIE新來教員有: J. Morrison 和 Treloar_Lister.
- 學校年度報告包括州與學校優先考慮 事宜之進展,涉及到全校和社區。 Mr E. Jamieson 受聘加入評估組工作。 每家都會收到一份。所有學校的報告形 式都一樣。
- 投入四百二十萬元解決Cabramatta 的毒品問題. 將建立一個工作網以幫助學生解決與毒品有關的問題. 將在Fairfield 醫院設立毒品與戒毒組. 將在悉尼西南區建立"幫助青少年處理生命問題的計劃方案". 學校心理顧問將接受培訓.
- 學校已建立了一個讀書識字强化隊, 其任務是爲全校設計一個計劃方案.對 象是一九九七年的七年級學生和一九九 八年的七年級和八年級學生.
- 已接給Cabramatta 中學一定款項,爲 有興趣參加 HSC 校后補習班的學生開補 習課,這將于七月中旬開始。
- 以下學生因學業突出而獲得承認和費 揚: Hai Jiang LIANG, Soun Ye LEE, Heng Tea LIM, Maurice TRAN. Mrs. Dang 的跳舞隊將在幾個地方表演. 數學 競賽吸引了259 名學生, 化學競賽吸引了 65 名學生, 英語競賽吸引了50名學生. 4 名學生參加了警察官員舉辦的講座.
- 在區運動會中, 我校名列第二: 十二年級男生獲接力賽第二名. 男子落網球隊進入區半決賽. 男子排球隊獲州第十名. 八年級Gala Day的時間是八月二十一
- 商業周:第三學期第九周。多元文化節:九月二十四日星期三。

日.

HỘI ĐỒNG NHÀ TRƯỜNG

Tóm tắt biên bản buổi họp ngày 12.06.97

- * Chúc mừng cô Blanch sẽ làm giáo viên chủ nhiệm khối lớp 7 trong năm học 98.
- * Cô Kougelos và cô Simpson sẽ chuyền đến trường khác vào năm học tới.
- * Hội Đồng Thành Phố Fairfield đã thực hiện đề nghị gắn bảng « CẨM NGÙNG XE » ngay tại cồng trường ở các đường Aladore, Sussex và Grace đề bảo đảm an toàn cho học sinh. Tất cả các trường học khác trong vùng cũng sẽ áp dụng biện pháp này. Tạp chí « Tin Tức trường Trung học Cabramatta » đã thông báo cho phụ huynh biết về nguy cơ bị phạt khi đậu xe ở cuối những đường nói trên. Tuy nhiên, phụ huynh vẫn có thề đậu lại cho con mình xuống xe tại các đường Bolivia hay Carrabeen.
- * Nữ sinh trường ta đã thắng cuộc trong kỳ thi chạy đua toàn vùng và trường đạt giải nhì đồng đôi.
- * Đêm họp phụ huynh đề bàn về tương lai của học sinh lớp 10 rất thành công. Cuộc Triền Lãm Nghệ thuật đã được tổ chức tại Trung Tâm Anh Ngữ Đặc Biệt (IEC). Câu lạc bộ Rotary đề nghị tổ chức một chuyến du ngoạn núi tuyết khác cho học sinh lớp 11, 12 trong học kỳ III với chi phí trên 200 đô—la cho mỗi em.
- * Bộ Giáo Dục đã phát hành nhiều tài liệu liên quan đến việc Bảo Vệ Trẻ Em. Trường đã tồ chức thảo luận vấn đề này trong buổi họp tu nghiệp cho giáo viên.
- * Trường TAFE Miller đang tổ chức các khóa học dành cho phụ huynh. Trung tâm Thương Mại và Kỹ Thuật Bán Hàng đã thông báo tin tức về các khóa học dành riêng cho học sinh lớp 10, 11 và 12. Ông Markus Lambert thuộc Hội Đồng Thành Phố Fairfield đã đồng ý với sự lo ngại của chúng ta về việc giới trẻ có thể tìm mua được pháo một cách dễ dàng.
- * Cuộc thi Khoa Học đã được học sinh nhiệt tình hưởng ứng với 225 em tham gia dự thi trong năm học 1997. Học sinh dự thi sẽ được cấp chứng chỉ. Cuộc thi Hóa Học sẽ được tổ chức trong học kỳ III.

Tóm tắt biên bản buổi họp ngày 07.08.97

- * Cô Coombes làm việc ở Đơn Vị Theo Dõi Trường Hợp Đặc Biệt (CMU) cho đến cuối năm 1997; trong thời gian đó thầy Skene sẽ thay cô làm Hiệu Phó. Giáo viên mới của khoa Sử Địa là thầy J. Morrison và cô L. Treloar–Lister.
- * Bản báo cáo hàng năm của trường bao gồm cả mục tiêu ưu tiên phát triền của trường và toàn tiều bang với sự tham gia của toàn thề cộng đồng nhà trường. Thầy E. Jamieson được bồ nhiệm theo dõi đánh giá. Mỗi gia đình sẽ nhận được một bản sao. Thành tích biểu tất cả các lớp của trường sẽ thống nhất theo một mẫu chung.
- * Chính phủ sẽ chi 4,2 triệu đô-la đề khắc phục nạn ma túy ở Cabramatta. Một mạng lưới liên lạc sẽ được thiết lập đề giúp đỡ các học sinh dính líu tới ma túy. Đơn vị chống Ma Túy và Thuốc Độc cũng sẽ được thành lập tại nhà thương Fairfield. « Chương trình Thanh Thiếu Niên Tự Quản Đời Sống » sẽ được thiết lập tại miền Tây Nam Sydney. Cố vấn Nhà trường cũng sẽ được huấn luyện đặc biệt về vấn đề này.
- * Nhóm Rèn Luyện Kỹ năng Đọc-Viết đã được thành lập đề phác thảo chương trình làm việc cho toàn trường, ưu tiên nhắm vào học sinh khối lớp 7 trong năm 1997 và khối lớp 7,8 trong năm 1998.
- * Trường đã nhận được tài trợ đề tổ chức các lớp luyện thi Tốt Nghiệp Trung Học cho học sinh lớp 12, bắt đầu giữa tháng 7.
- * Các học sinh Hai Jiang Liang, Lee Soun Ye, Lim Heng Tea và Maurice Tran đã được công nhận thành tích xuất sắc. Đội múa Việt Nam của cô Đặng gồm các em từ lớp 7 đến 9 sẽ trình diễn ở nhiều nơi. Kỳ thi Toán có 259 học sinh tham gia, thi Hóa Học 65 em và thi Tiếng Anh 50 em. Có bốn học sinh tham dự buồi diễn thuyết của ngài Trưởng Ban Cảnh Sát.
- * Trường đứng thứ nhì trong kỳ thi Điền Kinh toàn vùng với 12 nam sinh đoạt giải nhì trong kỳ thi chạy tiếp sức. Đội nam sinh Bóng Lưới đã lọt được vào vòng bán kết. Đội nam sinh Bóng Chuyền đứng thứ 10 trong toàn tiều bang. Ngày Hội Thề Thao cho học sinh khối lớp 8 năm nay là 21.08.
- * Tuần lễ Thương Mại sẽ được tổ chức vào tuần thứ 9 của học kỳ III. Ngày Hội Đa Văn Hóa toàn trường là thứ Tư 24. 09.

ម្រិតស្នែមរាទារព្យន

កំណត់ហេតុសង្ខេចនៃអង្គច្រជុំថ្ងៃ១២ មិថុនា១៩៩៧

- សូមសរសើរចំពោះអ្នកស្រី Blanch ជាអ្នកឲ្យឱវាទដល់សិស្ស
 ថ្នាក់ទី ៧សំរាប់ឆ្នាំ១៩៩៨។
- អ្នកគ្រូ Kougelos និងអ្នកគ្រូ Simpson បានសុំថ្លាស់ចេញ
 នៅឆ្នាំក្រោយ។
- សាលាក្រុងហ្វែរហ្វៀលបានផ្ដើមដាក់សញ្ញា ហាមឈប់"
 នៅចុងផ្លូវAladore Ave, Sussex St, Grace Ave ដែល
 ជាប់និងសាលា ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍របស់សិស្ស។
 គ្រប់សាលាទាំងអស់ក្នុងតំបន់និងត្រូវគេអនុវត្តដូចគ្នា។ឪពុក
 ម្ដាយសិស្សត្រូវបានជំរាបឲ្យដឹងពីគ្រោះថ្នាក់ក្នុងការប្រើប្រាស់
 កំណាត់ផ្លូវទាំងនោះតាមរយៈព្រឹត្តប័ត្រ"CabraMatterร์"។
 ឪពុកម្ដាយអាចឲ្យសិស្សចុះនៅតាមផ្លូវBoliviaឬCarrabeen។
- សិស្សនាវិបានឈ្នះលេខ២ក្នុងការរត់ប្រណាំងផ្លូវឆ្លាយ។
- វាគ្រីសំរាប់សិស្សចាប់ពីថ្នាក់ទី១០ទៅ គ្រូវបានទទួលជោគ ជ័យដ៏អស្ចារ្យ។ពិព័ណ៌សិល្បៈមួយបានគ្រូវតាំងនៅ IEC។ ក្លិបរ៉ូតាវីបានផ្តល់ដំណើរកំសាន្តទៅលេងស្គីមួយទៀតដល់ សិស្ស Senior ដែលមានតម្លៃជាង៩២០០ សំរាប់ឆមាសទី៣។
- តេហ្វនៅមីល់វបានផ្តល់ការបង្រៀនមុខវិជ្ជាជាច្រើនដល់
 ឪពុកម្តាយសិស្ស។មជ្ឈមណ្ឌលវិជ្ជាជំនាញខាងពាណិជ្ជកម្ម និងការលក់វាយ បានប្រាប់ឲ្យដឹងពីមុខវិជ្ជាសំរាប់សិស្សថ្នាក់
 ទី១០ ទី១១និងទី១២។មាំគុស ឡាំបឺត ធ្វើការនៅសាលាក្រុង ហ្វែរប្បៀល បានឆ្លើយតបនឹងការព្រួយបារម្ភរបស់យើង ស្តីពីរឿងកាំជ្រួចដែលក្មេងៗរកបាន។
- សិស្ស ២២៥នាក់បានចូលប្រកួតផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រក្នុងឆ្នាំ
 ១៩៩៧។អ្នកចូលរួមបានទទួលសញ្ញាប័ត្រមួយសន្តិ៍កម្លាក់។
 ការប្រកួតខាងគីមីនឹងធ្វើនៅឆមាសទី៣។

កំណត់ហេតុសង្ខេចនៃអង្គច្រជុំថ្ងៃ៧សីហា១៩៩៧

- ផ្ទុកស្រី Coombesធ្វើនៅ CMU៉ូរហូតដល់ចុងឆ្នាំ ១៩៩៧ ។ លោក Skene ជំនួសចាងហ្វាងរង។បុគ្គលិកថ្មីសំរាប់HSIE គឺ J.Morrison និង L.Treloar-Lister។
- សេចក្តីរាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំរបស់សាលាស្តីពីវឌ្ឍនភាព របស់សាលានិងគ្រប់សាលាក្នុងរដ្ឋទាំងមូល។
 មានការចូលរួមពីសហគមន៍សាលា។លោក E. Jamieson បានត្រូវតែងតាំងឲ្យធ្វើការជាមួយក្រុមអ្នកឲ្យតម្លៃនៃសេច ក្តីរាយការណ៍នេះ។គ្រួសារនិមួយៗត្រូវបានមួយច្បាប់។
- ប្រាក់\$៤.២លានបានកំណត់ទុកសំរាប់ប្រយុទ្ធនិងបញ្ហាគ្រឿង
 ញៀននៅកាប្រាមា៉តា។បណ្ដាញមួយបានត្រូវរៀបចំឡើង
 សំរាប់ជួយសិស្សដែលមានបញ្ហាទាក់ទងជាមួយគ្រឿងញៀន។
 ក្រុមអ្នកជួយឲ្យឈប់ប្រើគ្រឿងញៀន ត្រូវបើកការិយាល័យ
 នៅមន្ទីរពេទ្យហ្វែរហ្វៀល។ កម្មវិធីសំរាប់ជួយជីវិតយុវវ័យ"
 ត្រូវបង្កើតឡើងនៅតំបន់និរតីក្រុងស៊ីដនីយ៍។គ្រួឲ្យឱវាទប្រចាំ
 សាលាត្រូវរៀនពីកម្មវិធីនេះ។
- សាលាបានបង្កើតក្រុមជំនួយសំរាប់ការចេះអាននិងសរសេរ ដើម្បីឲ្យរៀបចំកម្មវិធីសំរាប់សាលាទាំងមូល។ក្រុមដែលត្រូវ ជួយក្នុងឆ្នាំ ១៩៩៧គឺសិស្សថ្នាក់ទី៧។ឆ្នាំ ១៩៩៨ ជួយសិស្ស ថ្នាក់ ទី៧ និង ទី៨។
- សិស្សដូចមានរាយនាមខាងក្រោមនេះបានត្រូវទទួលស្គាល់ថា
 បានចំពេញកិច្ចការដ៏ល្អគឺ ហៃខាខ លាខ, លី ស៊ុន យេ,
 សើមហេខ លា, ធ្វីវីស ត្រាន់។ក្រុមរប៉ាំវៀតណាមនៃសិស្សថ្នាក់
 ទី ៧-៩វបស់ អ្នកស្រីជាខនឹងសំដែងនៅច្រើនកន្លែង។អ្នកចូល
 រុមប្រកួតផ្នែក គណិតសាស្ត្រមាន ២៥៩នាក់ ផ្នែកគីទី ៦៥នាក់
 ផ្នែកអង់គ្លេស ៥០នាក់។សិស្ស៩នាក់បានចូលរួមស្ដាប់ការថ្លែង
 សន្ទរកថាដោយអគ្គស្នងការនគរបាល។
- សាលាយើងបានលេខ២ខាងផ្នែកអត្ថពលកម្ម។សិស្សថ្នាក់ទី
 ១២ផ្នែកបុរសបានលេខ២ក្នុងការរត់បន្តាក់។Netballផ្នែកបុរស
 បានចូលដល់ពាក់កណ្តាលផ្តាច់ព្រាត់ក្នុងតំបន់។បាល់ទះផ្នែក
 បុរសបានជាប់លេខ១០ប្រចាំរដ្ឋ។ទិវាសមោសរសំរាប់សិស្ស
 ថ្នាក់ទិ៨ គឺថ្ងៃទី២១សីហា។
- សប្បហ៍ពាណិជ្ជកម្មគឺធ្វើនៅឆមាសទី៣ អាទិត្យទី៩។
 ថ្ងៃធ្វើសហប្រតិបត្រការគឺថ្ងៃពុធទី ២៤ ខែកញ្ញា។



REGIONAL SQUASH

The annual Sydney South West Squash trials to choose an inter regional team which will compete at Thornleigh in Sydney this year was held at the E.G.Whitlam Centre at Liverpool.

Three students from Cabramatta High competed in the trials which saw players come from as far as Camden and Picton to Bankstown and Prairiewood.

Out of the three students, one student, Can Hung Giang of Year 12 made it as number 2 in the team. Spectators at the trials commented on his speed and fitness. He was set to compete in the NSW CHS Carnival at the end of Term II.





Christmas Cards?

Stewart House Christmas Cards, designed by students in public schools, are now available for order.

The set of eight cards and envelopes cost just \$3.00 which includes postage of the order to schools. The cards express Christmas images in a bright, happy way on high quality cardboard.

By sending Stewart House Christmas cards you can spread "Seasons Greetings" and help to care for the health and well-being of the 2,000 students who attend Stewart House each year.

Students should contact Ms Prasad for order forms.









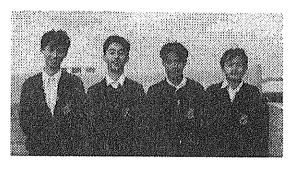
CHESS NEWS

The Sydney South West Chess Competition is well underway with 8 teams in the senior division and 6 teams in the intermediate division. Cabramatta High School has had success in each of the divisions losing only one round.

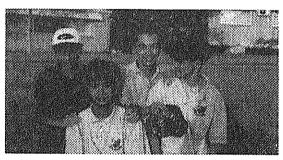
The teams have been playing each week since the beginning of the season. Cabramatta has had wins over Ashcroft, Ambarvale, Fairvale, Freeman and Canley Vale. Six students also represented Cabramatta in the NSW Schools Chess Competition held at Lidcombe RSL on the 25th of May. More than 50 schools, mostly private, from all over the Sydney and Newcastle regions competed.

Cabramatta had a team in each of the senior and junior divisions. The senior team had wins against Merewether, Mater Maria and Marcellin. The junior team had wins against Marist Brothers Penshurst and Asham Ladies College.

The students representing Cabramatta High were Phu Long Huynh, Can Hung Giang and Quan Thai Tran in the senior team and Somlock Chai, Duy Huynh and Duy Nguyen in the junior team.



Members of the Junior Chess Team, from L to R: Somlock Chai, Duy Nguyen, Thanh Duy Huynh & Nguyen Pham



Members of the Senior Chess Team, from L to R: Quan Thai Tran, Phu Long Huynh, Manh Khang Vo & Can Hung Giang

CONGRATULATIONS!

The School Community extends its congratulations to Mrs Veronica Necyporuk, a past Deputy Principal of the school, on becoming the President of Padstow Rotary Club. Mrs Necyporuk still takes an interest in developments at Cabramatta High School and reads CabraMatters! Mrs Necyporuk is the first woman president of the club.

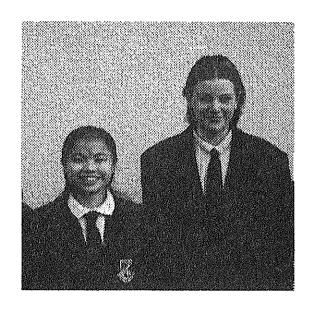
SENIOR STUDENTS ENTER PUBLIC SPEAKING COMPETITIONS

Quota International of Fairfield Inc. held their 1997 "Student of the Year Quest" on the 22nd of July 1997 at Westfields Sport High School. The Quest was open to students from various schools in the area from Years 10 and 11.

The Quest consisted of three sections—an interview which tested the competitors' general knowledge, a public speaking contest and a one minute ad lib on the word "Honesty". Huoy Lim and Angelina Draca, two Year 11 students of Cabramatta High School participated in the Quest. Huoy Lim spoke about the sensitive issue of the historic and recent Cambodian Crisis and its impact on her own family, while Angelina Draca spoke about the anti-Pauline Hanson protests and their impact on our society.

While the girls did not face a victory, they valued greatly the experience of participating in such a challenging and enjoyable Quest and found it most stimulating and educational. Both girls stated that "even though we did not win, it was great to have participated". The Quest enabled them to learn from their peers and develop further their skills in public speaking.

by Houy Lim & Angelina Draca



Pictured above from L to R: Huoy Lim and Angelina Draca



Student's Advantage!

Students from Cabramatta High School have taken advantage of inexpensive concerts at the Sydney Opera House this year on no fewer than ten occasions to date.

The Australian Chamber Orchestra have offered school students top quality seats for their concerts at the irresistible price of only \$8 each — their only condition being that a minimum of 10 students attend: we have managed to accomodate between 13 and 24 students on four occasions this year. It is worth mentioning that Cabramatta High School is probably the only school in NSW which regularly goes to these concerts.

A smaller group of 4 students took the opportunity to attend the Sydney Symphony Orchestra's "Meet the Music" series by subscribing to the five concerts at the rate of \$11 each (\$55 for the series). Those students were very impressed by the power and variety of sound that a large orchestra can produce. Students wishing to attend this series next year will have to pay \$12 for each concert: \$60 for the season ticket.

During the winter vacation the "Sydney International Music Festival" held concerts at various venues including the Opera House, Sydney Town Hall and Darling Harbour. The daytime concerts were free and provided an insight into the best student bands, orchestras and choirs from around the Pacific Basin – we even had a parent turn up to one concert, and why not?

FAIRFIELD PARENT SUPPORT CENTRE Inc

This is a Community-based Welfare Organization whose objective is to give sensitive, practical and emotional support to families who are isolated and/or under stress, as well as providing activities for the general public.

Some of the activities are free of charge, for others a charge to cover expenses may be required.

Planned for Term IV 1997: Women & Relationships Group (Wednesday mornings), Parenting Group (Friday mornings). Other activities have included: Folkart; Yoga classes; Cooking classes; Coffee, Video and Discussions (legal issues, healthy lifestyle, budgeting, relaxation, etc).

Location: 216 Sackville Street, Canley Vale.

a.c.

Telephone: 9724 1307 or 9724 4331

SPECIAL EDUCATION PROGRAM

The introduction of a second class for students with special needs has proven to be very successful and indeed is a great asset to Cabramatta High School. There are twenty seven students in total, together with two teachers and a teacher's aide. It is envisaged that an additional class be created because of the increasing learning needs of the students. This unit helps students to successfully prepare for future integration into the community. The program is different to that of the mainstream classes. The emphasis is not purely on academic performance, it is directed towards living skills which fulfill the individual needs of the student for survival in today's society. In addition to learning various skills, the students also show interest in various subjects such as art, craft and music.

These students have individual programs ranging from basic reading and writing skills, independent living skills, post school programs and transition to the work force. These programs also include in-school work experience, community work experience, Enclave through Transition, DSE and JSSTAFE Special Education. Students involved in these programs from Years 9 to 12 benefit as they are able to obtain job placements.

The students have also been on various excursions, such as Warragamba Dam, Taronga Zoo and

the Imax Theatre, and further excursions will be planned relating to classroom topics.

The teachers and students of this unit would like to take the opportunity to thank all the staff at Cabramatta High School who have made our in-school work experience a great success.

Student's Comments:

"This class is very suitable for me because | get a lot of help from my teachers. In Living Skills | like doing sewing and painting."

Noelia Garcia

"| like this class because it is small and | get a lot of help. | particularly like careers lessons because | learn about different kinds of jobs and TAFE courses."

Sonia Lima

" like this class because | am in the Enclave Program where | get to go to Work Experience in the community. | enjoy this very much as | learn different skills which will help me to find a job."

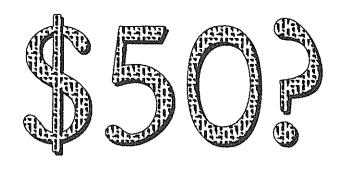
Khemra Son

" am very happy in this class because | have many friends. | learn a lot from this class as we go on different excursions and the teachers help us a lot."

Bao Thach

"Being in this class | have improved my English and can speak better. | have built confidence and have many friends in this class."

Sokbeng In



BACK TO SCHOOL ALLOWANCE

The 1997/98 State Budget included provision for the payment of a \$50 Back to School Allowance to the parents or guardians of every child attending school in New South Wales. The allowance will be paid by the Department of School Education from the 1998 school year and is designed to help parents and guardians meet the cost of getting their children back to school at the start of the year.

To enable the payments to be made, schools have been asked to provide details of family and student names and addresses. The Department proposes to forward the \$50 allowance to parents/guardians from mid–January 1998 for students in Years 1 to 10 in 1998 and from late February for students in Kindergarten and Years 11 and 12 in 1998.

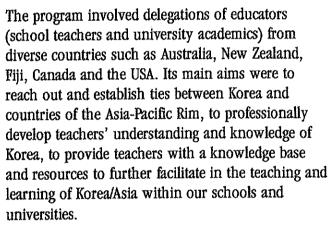
If you have recently changed your address or family details, please contact the school office as soon as possible.

KOREAN STUDIES WORKSHOP PROGRAM FOR EDUCATORS "SNAPSHOTS OF KOREA"

Annyonghaseyo! Yoboseyo! Good morning!/ Hello!

These are just a couple of words I constantly heard, managed to understand and used while travelling throughout South Korea earlier this year.

Why South Korea? Well I was lucky enough to be selected to represent Cabramatta High School and NSW by participating in the 1997 June/July Korean Studies Workshop Program.



This three week program was extremely well co-ordinated by the staff of Korea University and proved to be most informative, challenging, inspiring, memorable and stimulating. The first two weeks were spent largely at Seoul's Korea University, where I and other participants attended a rigorous schedule of lectures on a range of topics such as Korean society and culture, language (Hangul), history, science and technology, architecture, geography, women and the family system, inter-Korean relations/politics (relations between North and South Korea), economy, literature and the Korean Education system.

Korea University also organised and presented a splendid program which introduced us to Korea's traditional dance, song and musical culture, Seoul's impressive and beautiful Ch'angduk Palace and traditional Korean housing and food. We participated



in a traditional Korean Tea
Ceremony; visited a variety of
museums and art galleries that
house Korea's most treasured
ancient and modern art works
and artifacts. We were also
taken on a tour of Samsung
Electronics Company and
Posco — Korea's Iron and Steel
Company in P'ohang. One of
the most intense visits was to
view Ch'olwon's Second

Tunnel — one of 4 tunnels recently discovered by South Korea that was built by North Korea in preparation for a possible invasion.

Another highlight was our opportunity to teach a class of Korean students at Seoul's Shin II High School. They were most enthusiastic about learning about Australian culture, society and were curious about us. They looked eagerly at photographs and pictures which we provided them and they excitedly accepted our gifts. This was a real learning experience for me and them!

In the last week of the program, we were taken on a field trip into South Korea's countryside which extended our learning through seeing.

A highlight of this field trip was our visit to Haein-sa Buddhist Temple to have a traditional Buddhist dinner, in silence, with the monks. We then travelled to Kyongju Kingdom (57BC—935AD). This city is a showcase of national treasures, valuable antiques and Buddhist culture.

While at Kyongju, we visited the royal Shilla tombs and burial mounds which, in the ancient past contained the Korean Shilla Dynasty's kings and queens. Archaeological excavations have yielded about 10,000 treasures.

South Korea is a beautiful, bustling, fascinating place. Its people are generous, humorous, friendly and willing to go to great lengths to assist and please their visitors. It is also a country undergoing enormous political, economic, international and



social change and its relationship with Australia is becoming more established, especially as it is one of Australia's most important trading partners and our second largest export market.

Studies of Asia deserves a status comparable with studies of other nations and cultures traditionally included in the school curriculum. Cabramatta High has recently become a part of the DES's ACCESS ASIA program and is in the process of incorporating a greater study of Korea/Asia into many different curriculum areas.

The aims of such curriculum change are to enable our students to become more understanding, knowledgeable of and empathetic towards a variety of cultures; to understand the broad and complex concept of "Asia" and recognise the diversity of Asia's people, societies, environments and cultures. Furthermore, its aim is to understand the links

between Australia and Asia, particularly as Australia redefines its geo-political, economic position and identity in the continental Asia and Asia-Pacific regions. We and our students must therefore develop much more informed opinions about, and responses to Asian events and issues.

The Korean Studies Workshop assaulted all my senses — tastes, touch, sounds, sights and smells! It was a rare opportunity to learn about a society and culture in such an experiential and direct way and it has excited me about the opportunity to expand and share my knowledge of Korea and Asia at large with other colleagues in the teaching profession and with our students.

As they say in Korea: Mannaso pan-gawoyo (I'm glad to meet you) and Kamsa hamnida! (Goodbye!)

Helen Kougelos

Cabramatta High School Uniform Code

Students must be neatly and appropriately dressed at all times. The uniform which students are required to wear is as follows:

YEARS 7 - 10

Girls Summer & Winter

White school shirt

Bottle-green A-line skirt to just above the knee or bottle-green slacks or shorts Maroon school jumper and/or maroon school jacket White socks and black lace-up leather shoes

Boys Summer & Winter

White school shirt
Mid-grey shorts or school trousers
Maroon school jumper and/or maroon school jacket
Grey socks and black lace-up shoes

Boys & Girls P.E./Sport

White P.E. top
Maroon sports shorts (boys & girls) or skirt (girls)
Maroon tracksuit
White socks and sport shoes

Years 11-12

Girls Summer & Winter

Light grey straight or pleated skirt, grey slacks or shorts
Sky blue school shirt
Black leather shoes, low heel, enclosed
White socks or pantihose
Maroon school jumper and/or school jacket
P.E./Sport: same as Years 7–10

Boys Summer & Winter

Mid grey school trousers or shorts
Sky blue school shirt
Maroon school jumper and/or school jacket
Black leather shoes, enclosed, white or grey socks
P.E./Sport: same as Years 7-10
Note: No makeup or jewellery is to be worn to school
Shirts are to be tucked in

School uniform is to be worn during examinations and excursions
Uniform, including P.E./Sport uniform is available at the Uniform Shop located within
the school grounds

SUBJECT CONTRIBUTIONS LIST - 1997

Year 7	Design & Technology\$30 Physical Education\$16	
Year 8	Design & Technology)
Year 9 & 10)
SENIOR SCHOOL - YEARS 11 AND 12		
	Non-refundable Textbook Fee \$50 Design & Technology \$25 Industrial Technology \$20 Photography \$35 Computing Studies \$15 Computing Applications \$10 Textiles and Design \$10 Visual Arts (including diary) \$25 Visual Design (including diary) \$25 Hospitality \$25 Vehicle Maintenance \$10	

The cost of any individual projects are met by students at the cost of materials to the school.

Separate receipts are issued for each fee paid. Receipts must be produced on request by the teacher. Payment of the General Service Fee will entitle the student to a School Diary.

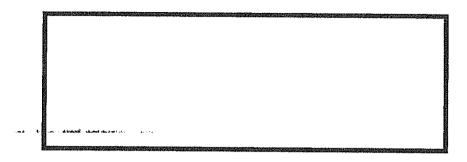
GENERAL SERVICE CONTRIBUTION

Years 7 to 10	\$30 per pupil
Years 11 and 12	\$40 per pupil

Family concessions – 1st child pays full fee, all subsequent children receive a \$10 discount from the service fee only.

Any pupils seeking exemption of fees must see the Principal.

Cabra Matters!



A publication of Cabramatta High School Aladore Avenue, Cabramatta, 2166

CAUTION!

When dropping students at, or picking them up from school, drivers are asked not to enter the school or to use the "dead" ends of Aladore Ave. and Sussex St. for turning. Such practices pose a danger to students and obstruct the entrance to the school at busy times of the day. Students can be conveniently dropped at the Bolivia St. corner for a brief walk to the school gates.